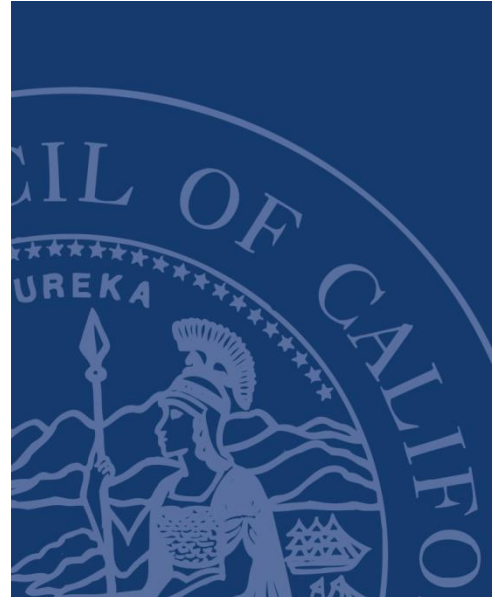


# رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

روز اجرا 1 ژانویه 2020



JUDICIAL COUNCIL  
OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS  
ADVISORY PANEL

## جدول عناوین

1.....	هدف	.A
2.....	صلاحیت	.B
2.....	دلایل مجازات برای اعتبار مترجمین	.C
3.....	وضعیت محدودیت ها	.D
3.....	ارائه درخواست برای بازبینی اعتبار	.E
4.....	ارزیابی درخواست بازبینی اعتبار	.F
5.....	بررسی درخواست ببازبینی اعتبار و صدور مستند اتهام	.G
7.....	حل و فصل بدون صدور مستند اتهام	.H
7.....	حق نمایندگی	.I
8.....	مراحل قبل از جلسه دادرسی دفتر امور اداری و بررسی هیئت مشاوره شورای قضایی	.J
8.....	مجازات در خصوص اعتبارسنجی	.K
9.....	اطلاع از مجازات در خصوص اعتبارسنجی	.L
9.....	استیناف ها	.M
9.....	اعاده اعتبار	.N
10.....	محرمانه ماندن	.O

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

### A. هدف

مترجمین دادگاه نقشی اساسی از تسهیل ارتباطات دقیق میان دادگاه و کاربرانی که مهارت زبانی - انگلیسی کمی دارند، ایفا می کنند. مترجمان دادگاه در این نقش مهم، طبق مقررات رفتار حرفه ای 2.890 قوانین دادگاه کالیفرنیا اداره می شوند.<sup>1</sup> شورای قضایی کالیفرنیا این فرایند بازبینی اعتبار را اساس قانون حکومتی بخش (d) 68562 اتخاذ می کنند، که این موارد را ارائه می کند: "شورای قضایی باید استانداردها و ملزومات مهارتی مترجم، تحصیلات مداوم، تمدید اعتبارنامه، و رشت آن را اتخاذ کند. همچنین شورای قضایی باید استانداردهای رفتار حرفه ای برای مترجمین دادگاه را اتخاذ کند."

این فرایند استانداردها را برای مترجمین مجاز و ثبت شده حرفه ای دادگاه مستحکم می کند با:

1. ایجاد یک فرایند برای شورای قضایی تحت اختیار آن برای صدور اعتبار مترجم دادگاه، و برای بازبینی دعوی تخلف حرفه ای یا اجحاف علیه مترجمین مجاز و ثبت شده دادگاه؛
2. تعریف صیانت های پروسه و فرایندهایی که پروسه بازبینی اعتبار را اداره می کنند؛
3. مشاهده اینکه مترجمین مجاز و ثبت شده دادگاه کالیفرنیا حداقل استانداردهای کاری را دارند و نگه می دارند؛ و
4. صیانت از کیفیت و ادغام مترجمین معتبر دادگاه کالیفرنیا.

فرایندهای تعیین شده تفاوت میان تعهدات شورای قضایی بعنوان مرجع اعتبارسنجی برای حصول اطمینان از اینکه مترجمان پایبند به قوانین رفتار حرفه ای مشخص شده هستند یا خیر در قانون 2.890، رفتار حرفه ای مترجمان، و آن دسته از کارفرمایان را مشخص می کند تا اطمینان یابد که کارمندان سیاستهای محل کاری را پیگیری می کنند. دادگاه های محاکمه ای این اختیار را دارند که سیاستهای کارکنان محلی خود، توافقات معامله ای جمعی، و توافقات قراردادی را با مترجمین دارای قرارداد مستقل اجرایی کنند.

فرایندهای بازبینی اعتبار مانع دادگاه عالی نمی شود — مطابق با اطلاعیه ای اجرایی دادگاه از درک، سیاستهای پرسنل، و/یا قوانین محلی — از دریافت و بررسی شکایات، اجرای تحقیقات، و اتخاذ احکام مورد نیاز یا اقدام اصلاحی علیه کارمندان مترجم یا مقاطعه کارها که مقررات، سیاستها، و فرایندهای دادگاه را نقض می کنند، بلکه مکمل اقدامات دادگاه محلی هستند.

<sup>1</sup> استانداردهای حرفه ای و اخلاقی مترجمین دادگاه کالیفرنیا، توسط شورای قضایی، و بر اساس مبانی و مقررات تعیین شده در 2.890 مقررات دادگاه کالیفرنیا منتشر می شود. کتاب راهنما در دسترس است در

[www.courts.ca.gov/documents/CIP-Ethics-Manual.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/CIP-Ethics-Manual.pdf)

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

فرایندهای بازبینی اعتبارسنجی از تنبیه‌هایی که از عملکرد مترجم سر می‌زند جدا است. هرچند، تنبیه یا اقدامات اصلاحی در دادگاه در خصوص مترجم کارمند ممکن است در فرایند بازبینی اعتبار تلقی شود، یا، در خصوص اقداماتی که در توافق قراردادی مترجم مستقل با دادگاه در نتیجه ادعای تخلف یا مشکلات کنونی عملکرد.

### B. صلاحیت

هر مترجم مجاز یا ثبت شده با زبانی که صحبت می‌کند در لیست بالای مترجمین مجاز و ثبت شده دادگاه (Master List) مشمول این فرایندها می‌شوند.<sup>2</sup> صلاحیت یک مترجم برای اعمال و کارکردن تحت این فرایندهای علی‌رغم اینکه مترجم در کالیفرنیا حضور دارد وجود دارد.

### C. دلایل مجازات برای اعتبار مترجمین

همانگونه که موسسه مسئول صدور اعتبارسنجی برای مترجمین دادگاه در کالیفرنیا می‌باشد، برنامه مترجمین دادگاه کالیفرنیا شورای قضایی (CIP) نیز ممکن است مجازاتی را برای هر مترجم مجاز یا ثبت شده، تا و شامل سلب اعتبار مترجم را اعمال کند. ممکن دلایل مجازات شامل موارد زیر باشد:

1. نقض قانون 2.890 مقررات دادگاه کالیفرنیا؛
2. عدم کفایت؛
3. سهو در ترجمه بصورت عمد توسط مترجم مجاز یا اعتبار مترجم ثبت شده، از جمله مطلع نکردن طرفین مربوطه از تعلیق یا سلب اعتبار مترجم دادگاه؛
4. مطلع ساختن و افشای اطلاعات محرمانه و مصون به صورت بی‌پروا، در حالیکه در مقامی رسمی فعالیت می‌کند؛
5. کلاهبرداری، ناهنجاری یا ارتشای مربوط به عملکرد و وظایف یک مترجم دادگاه؛
6. ارتکاب به بزه و جنحه؛

---

<sup>2</sup> مترجمان زبان اشاره آمریکایی توسط ثبت مترجمان برای ناشنوایان اعتبارسنجی می‌شوند. شما می‌توانید اطلاعاتی را در خصوص پرکردن درخواست بازبینی مترجم مجاز-RID در این آدرس بیابید [www.rid.org/ethics/file-a-complaint/](http://www.rid.org/ethics/file-a-complaint/).

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

7. نقض قوانین فدرال کالیفرنیا، از جمله قوانین تبعیض و هراس؛

8. تبلیغات کاذب یا فریبنده پس از دریافت اخطار ابطال؛ و

9. نقض وظایفی که توسط این فرایند اعمال می شود.

### D. وضعیت محدودیت ها

درخواستهایی برای بازبینی اعتبار تخلف ادعا شده همانگونه که در بخش ج، دلایل مجازات بر اعتبار مترجم مشخص شده است CIP، توسط یک فرد یا نهاد به جز دادگاه ارائه می گردد، بیش از 90 روز پس از رخ دادن تخلف ادعا شده به موقع رد می شود، و هیچ اقدام دیگر صورت نمی گیرد.

اگر دادگاه محاکمه شکایت دریافت که نیاز به بازبینی اعتبارسنجی دارد، محدودیت زمانی زیر اعمال می شود:

1. درخواستهای بازبینی اعتبارسنجی توسط هر فردی به جز دادگاه، یا آنکه به مقاطعه ار مستقل مربوط است ارائه شود، با ظرف 90 روز پس از تخلف ادعا شده به CIP ارائه شود.

2. دادگاه، بعنوان نهاد استخدام کننده، باید بصورت محلی هر گونه ادعای تخلف کارمند را بررسی کند. اگر نتیجه بررسی مجازات در خصوص اعتبارسنجی مترجم را تضمین کند، دادگاه باید درخواستی برای بازبینی اعتبارسنجی را ظرف 30 روز از اتمام بررسی ارائه کند؛ یا

a. اگر دادگاه در اعمال بررسی نیاز به کمک داشته باشد و مشخص شده باشد که بازبینی اعتبارسنجی نیاز است، این دادگاه باید درخواستی برای CIP را ظرف 90 روز تخلف ادعا شده ارائه کند؛ یا

b. اگر دوره 90- روزه سپری شده است، دادگاه باید درخواستی برای بازبینی اعتبار را ظرف 30 روز از مطلع شدن از تخلف ادعا شده ارائه کند، یا پس از بررسی الگوی رفتاری کنونی که ممکن است نیاز به مجازات در خصوص اعتبارسنجی مترجم دادگاه داشته باشد.

### E. ارائه درخواست برای بازبینی اعتبار

هر فرد یا نهادی از جمله دادگاه، می تواند درخواست بازبینی اعتبار به CIP در خصوص مترجم آن-زبان که فردی است که مترجم مجاز و ثبت شده دادگاه کالیفرنیا می باشد و نام او در لیست عالی ثبت شده است، ارائه کند. ارائه درخواست برای بازبینی اعتبار:

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

1. باید با استفاده از فرم شکواییه، که در "برنامه مترجمین دادگاه" در صفحه وبسایت دادگاههای کالیفرنیا موجود است استفاده کند: <https://www.courts.ca.gov/42807.htm>
2. باید تحت عنوان نقض عهد امضا شود و تاریخ آن نیز درج شود. طی روند بررسی اعتبار، محرمانه بودن هویت شاکی تا حدی که قانون مجاز بداند حفظ می شود.
3. درخواست بررسی اعتبار باید شامل تصیف جزئی از تخلف ادعا شده از جمله، در صورت شناخته شدن یا در دسترس بودن، روز، زمان، مکان، نام مترجم، شماره نشان مترجم، شماره فایل پرونده، ترجمه شده، نام و اطلاعات تماس شهود موجود، و هر مستند یا مدرکی که ادعاها را پشتیبانی می کند.
4. درخواست بررسی اعتبار باید به CIP، یا دادگاه محلی جایی که ادعا رخ داده است ارائه شود. درخواست بازبینی اعتبار می تواند به صورت حضوری یا از طریق پست ارائه شود:

Judicial Council of California  
Court Interpreters Program  
455 Golden Gate Avenue  
San Francisco, CA 94102-3688

همچنین فرم شکواییه برای درخواست بازبینی، همراه با مستندات، می تواند از طریق ایمیل ارسال شود به این نشانی ایمیل: [credreview@jud.ca.gov](mailto:credreview@jud.ca.gov).

### F. ارزیابی درخواست بازبینی اعتبار

کارمندان CIP ظرف 30 روز پس از دریافت درخواست بازبینی اعتبار، درخواست را ارزیابی کرده و تعیین می کند که کامل است یا خیز، ملزومات قضایی را دارد، و دعوی حقیق مناسب را ارائه می کند یا خیر، اگر چنین باشد، دلایل مجازات برای آن را انتخاب کرد و از جمله سلب اعتبار مترجم.

1. فرد شاکی ظرف 45 روز پس از دریافت درخواست بازبینی اعتبار مطلع می شود که درخواستش دریافت شده و در حال بازبینی است؛ یا
2. ممکن از شاکی خواسته شود که اطلاعات بیشتر به کارمندان برای بررسی درخواست بازبینی اعتبار ارائه کند. اطلاعات تکمیلی باید ظرف 30 روز ارائه شود، یا مستقیم به دست کارمندان CIP داده شود.

### رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

3. کارمندان CIP فرد شاکی از اقدامی که باید در خصوص درخواست بازبینی اعتبار صورت گیرد مطلع می کند، و:

a. اگر درخواست بازبینی اعتبار ملزومات قضایی داشته باشد، یادداشت کتبی به مترجمی که مرتبط با درخواست بازبینی اعتبار است ارائه می شود. این یادداشت شامل خلاصه‌ای از ادعاها، تاریخ رخداد آن، و شماره فایل پرونده‌ی پرونده ترجمه شده است، اگر موجود یا قابل اجرا باشد. این یادداشت باید ظرف 45 روز پس از دریافت درخواست بازبینی اعتبار توسط کارمندان CIP ارسال شود؛ یا

b. اگر این ادعاها مربوط به تعقیب دعوی مدنی یا جزایی باشد، ارزیابی درخواست بررسی اعتبار می تواند به تعویق بیفتد. کارمندان CIP شاکی و مترجم را در صورت اطلاع از تعویق، دلایل آن و مدت زمان پیشبینی شده آگاه می کنند.

4. اگر ادعاهای موجود در درخواست بررسی اعتبار، ملزومات قضایی را که مجازات را برای اعتبار یک مترجم ضمانت می کند نداشته باشد، شاکی ظرف 45 روز از زمان دریافت درخواست بررسی اعتبار مطلع می شود.

5. تمامی درخواستهای بازبینی اعتبار و بررسی ها محرمانه خواهند ماند، به جز زمانی که تصمیم نهایی برای اعمال مجازات گرفته شده است، همانگونه که در بخش L، اطلاع رسانی از مجازات در خصوص اعتبارسنجی.

6. تصمیم نهایی، از جمله دلایل مجازات ممکن است برای تداوم عمومی قوانینی که انتشار جمعی را اداره می کنند و مقررات دادگاه کالیفرنیا، شماره 10.500 در دسترس باشد.

### G. بررسی درخواست بیازبینی اعتبار و صدور مستند اتهام

1. بررسی ممکن است شامل موارد زیر اما نه محدود به آن باشد:

a. مصاحبه با شاکی، مترجم، شهود و سایر افراد مرتبط. اگر مترجم انتخاب کند که مشارکت نکند یا به سوالات پاسخ ندهد، بررسی ممکن است بدون حضور مترجم ادامه یابد.

b. بازبینی سوابق، مستندار، فایل های پرونده و موارد دیگر.

c. درخواست اطلاعات و موارد از مترجم و سایر افراد مرتبط مترجم باید ظرف 30 روز از زمان دریافت درخواست اطلاعات یا مطالب، به تمام سوالات پاسخ دهد، مگر اینکه کارکنان CIP پس از نشان دادن دلیل مناسب، تمدیدی ارائه کنند. اگر مترجم انتخاب کند که به درخواست اطلاعات یا مطالب پاسخ ندهد، بررسی ممکن است بدون حضور مترجم ادامه یابد.

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

- d. مشاوره با متخصص موضوع در خصوص وظایف و ملزومات کارکردن بعنوان مترجم دادگاه.
2. در نتیجه بررسی، اگر دلیل برای یک یا چند مجازات وجود داشته باشد، یک مستند جریمه و اتهام توسط کارمندان CIP یا مشاور حقوقی آن تهیه شده است که مبنای اثبات نتیجه گیری های مربوط به مجازات های شناسایی شده حمایتی در مورد اعتبار یک مترجم را ارائه می دهد. مستند اتهام به صورت همزمان خواهد بود: (1) کارمند CIP یا مشاور حقوقی آن آنرا در خصوص مترجم اعمال می کند؛ و (2) با دفتر دادرسی اداری (OAH) به ثبت می رساند، که پس از آن صلاحیت رسیدگی به روند اداری پیگیری مجازات علیه اعتبار یک مترجم را خواهد داشت. ممکن است کارمندان CIP به صلاحدید خود یادداشتی دیگر به مترجم ارائه کنند که مدرک اتهام بایگانی شود.
3. پس از ارائه مستند اتهام و اعمال آن، فرایندهای اذعان شده در قانون دادرسی اداری (APA)، قانون حکومت بخش 11500 et seq. اعمال می شوند و بدین ترتیب به ثبت می رسند. فرایندهای APA در تعقیب مجازات علیه اعتبار یک مترجم اعمال می شود، مگر اینکه زبان در این رویکردها متفاوت باشد، در این صورت زبان در این رویکردها کنترل خواهد شد.
4. مترجم پس از مشارکت در حل و فصل دعوی حسن نیت، که در زیر در زیر بخش (5) آمده است می تواند درخواست دادرسی را برای اعتراض در خصوص اتهامات ارائه دهد. برای درخواست دادرسی، مترجم باید ظرف 30 روز از خدمات مستند اتهام، یادداشت دفاعیه در خصوص دفتر برنامه مترجمان دادگاه شورای قضایی، یا مشاور قانونی آن را ارائه کند. پس از ارائه یادداشت دفاعیه، دفتر برنامه مترجمان دادگاه شورای قضایی یا مشاور قانونی آن موعدی را برای دادرسی با دفتر دادرسی های اداری مقرر می کند. عدم تحویل به موقع یادداشت دفاعیه در مهلت مقرر، منجر به این می شود که مترجمان مجازاتهای پیشنهادی مطابق بند 11520 قانون حکومت را به چالش بکشند.
5. پیش از ارایه یادداشت دفاعیه و درخواست استماع، مترجم و کارمندان CIP یا مشاور حقوقی CIP باید در تلاشهای غیررسمی حل و فصل دعوا (بعنوان مثال کنفرانس تلفنی برای بحث در مورد حل و فصل احتمالی؛ میانجیگری رمی قبل از نیاز به طرف ثالث) مشارکت کنند. اگر آنها نتوانستند اتهامات را حل و فصل کنند، پرونده به دادرسی ارجاع داده می شود.



## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

### H. حل و فصل بدون صدور مستند اتهام

ممکن است قبل از صدور مستند اتهام درخواستی با تأیید کارمندان CIP برای بازبینی اعتبار صادر شود.

1. ممکن است درخواست بازبینی اعتبار به صورت زیر حل شود:

a. درخواست لغو داوطلبانه از بازبینی اعتبار توسط شاکی قبل از صدور مدرک اتهام؛

b. تسلیم داوطلبانه اعتبار ترجمه توسط مترجم و حذف مترجم از لیست عالی؛ یا

c. توافق حل که توسط مترجم و مدیر اجرایی شورای قضای یا منتصب وی امضا می شود. قبول حل و فصل توسط مدیر اجرایی یا منتصب او رای نهایی را صادر می کند و نیازی به بازبینی بیشتر نخواهد بود.

2. ارائه داوطلبانه اعتبار مترجمی نیازمند این است که مترجم یادداشتی کتبی از درخواست تسلیم داوطلبانه اعتبارنامه خود به CIP ارائه کند. به محض ارسال یادداشت کتبی به CIP، هرگونه بررسی اعتبار یا / یا دادرسی اداری برای اعمال مجازات یا ابطال اعتبار، از این پس خاتمه می یابد. پس از تسلیم اعتبارنامه مترجم، وی از لیست عالی حذف شود و دیگر نمی تواند در دادگاه های کالیفرنیا ترجمه انجام دهد و بخشی از برنامه مترجم دادگاه باشد. درخواست بازبینی اعتبار و مجازات ناشی از دادرسی در صورتی که مترجم بخواهد اعتبارنامه خود را برگرداند مورد بازبینی قرار می گیرد.

3. مجازاتهایی که براساس اعتبار یک مترجم دادگاه صورت گرفته، ممکن است در صفحه وب CIP مطابق با قوانین مربوط به افشای عمومی قرار داده شود.

4. بنا به صلاحدید CIP، هرکدام از راهلهای ارایه شده در بالا می تواند پس از بایگانی مستند اتهام نیز قلمداد و مورد قبول واقع شود.

### A. حق نمایندگی

در این فرایندها، و با هزینه خود مترجم، می تواند توسط مشاور حقوقی نمایندگی شود.

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

J. مراحل قبل از جلسه دادرسی دفتر امور اداری و بررسی هیئت مشاوره شورای قضایی جلسه دادرسی در OAH در حضور قاضی قوانین اجرایی صورت می گیرد و طبق فرایندها و ملزومات معین شده در APA انجام می شود.<sup>3</sup>

پس از دادرسی در برابر قاضی قانون اداری، وی تصمیم و دستور پیشنهادی را مطابق بخش قانون حکومت بخش (c) 11517 ارائه می کند. پس از آن تصمیم پیشنهادی و فرمان قاضی قانونی اداری توسط سه عضو هیئت مورد بازبینی قرار می گیرد، از جمله اعضای کنونی هیئت مشاوره مترجمین دادگاه شورای قضایی (CIAP) بنا به قانون حکومت (c) 2، 11517، و سه عضو هیئت می توانند هر گونه اقدامی در این بخش انجام دهند، همانگونه که ارائه شده است.<sup>4</sup>

## K. مجازات<sup>5</sup> در خصوص اعتبارسنجی

1. این نوع از مجازات ها در خصوص اعتبار مترجم باید شامل در نظر گرفتن شرایط وخیم و کاهش دهنده، از جمله اما نه محدود به موارد زیر باشد:

a. قصد مترجم؛

b. وزن و تأثیر آسیب به شاکی، دادگاه، طرف دعوی، اشخاص ثالث یا فرایند قضایی؛ و

c. سابقه تنبیه قبل، از جمله هرگونه الگوی نامناسب رفتاری.

2. مجازات در خصوص اعتبار مترجم ممکن از شامل یک یا چند مورد از موارد زیر باشد اما نه محدود به آن:

a. ابطال اعتبار مجاز یا ثبت شده که دائمی یا موقت می باشد؛

<sup>3</sup> قانونی دادرسی اداری، در [https://oal.ca.gov/publications/administrative\\_procedure\\_act/](https://oal.ca.gov/publications/administrative_procedure_act/) و حکومت. قانون، § 11500 et seq. در [https://california.public.law/codes/ca\\_gov't\\_code\\_section\\_11500](https://california.public.law/codes/ca_gov't_code_section_11500).

<sup>4</sup> یک عضو هیئت سه نفره باید مترجم مجاز یا ثبت شده دادگاه عضو هیئت مشاوره مترجمان دادگاه شورای قضایی باشد.

<sup>5</sup> جدای از فرایندهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا، مترجمین مجاز و معتبر دادگاه کالیفرنیا می توانند معاق شود و اعتبارنامهشان به دلیل عدم پایبندی به ملزومات سالیانه فسخ شود، همانگونه که در ملزومات تعهد مترجمین مجاز و ثبت شده دادگاه عنوان شده است، در <http://www.courts.ca.gov/23507.htm>.

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

b. تعلیق وضعیت تأیید شده یا ثبت شده برای مدت زمانی معین که پس از آن مترجم باید درخواست کتبی را به برنامه مترجم دادگاه برای اعاده اعتبارنامه خود ارائه دهد؛

c. مشروط شدن به مدت زمانی معین از دو سال یا کمتر، که در این مدت مترجم باید شرایط مشروط را مطابق با تصمیم نهایی و دستور برای حفظ وضعیت اعتبار را رعایت کند؛

d. شرط برگزاری دوره های آموزشی ویژه برای حفظ اعتبارنامه؛

e. توبیخ عمومی یا خاص؛ و

f. شرط اینکه مترجم دادگاه بررسی های اعتبارسنجی را انجام بدهد که در زمان تصمیم نهایی و صدور فرمان اجرایی شود.

### L. اطلاع از مجازات در خصوص اعتبارسنجی

1. کارمند CIP یا نماینده حقوقی آن باید ظرف 30 روز شاکی، مترجم، و دادگاه های مرتبط را از رای نهایی، و حکم صادره که مجازاتی را علیه اعتبار مترجم اعمال می کند آگاه سازد. رای نهایی یا حکم شامل اتخاذ تصمیم هیئت سه نفره و رای پیشنهادی قاضی قانون اداری بنا به قانون حکومتی بخش (D)-(A)(2)(c) 11517, یا صدور رای جدید هیئت سه نفره بنا به فرایند توصیف شده در قانون حکومتی بخش (E)(2)(c) 11517 می باشد.

2. CIP می توانی اطلاعاتی را در خصوص وضعیت اعتبار مترجم در صفحه "برنامه مترجمین دادگاه" همراه با انتشار قوانین عمومی اداره ارسال کند.

### M. استینافها

مترجم می تواند در خصوص تصمیم و دستور نهایی که توسط قانون حکومتی بخش APA 11523 صادر شده است درخواست استیناف کند.

### N. اعاده اعتبار

مترجمی که اعتبار ترجمه وی در دادگاه کالیفرنیا به حالت تعلیق درآمده و یا به طور موقت باطل شده است، می تواند در زمان تعیین شده در تصمیم و حکمی که مجازات تعیین شده است، به صورت کتبی به CIP درخواست اعاده اعتبار کند. CIP در تشخیص اینکه آیا شرایط برای اعاده مجدد مورد قبول است یا خیر، اختیار تام دارد.

## رویکردهای بازبینی اعتبار مترجم دادگاه کالیفرنیا

### 0. محرمانه ماندن

تمامی درخواستهای بازبینی، مدارک گردآوری شده و بررسی باید محرمانه بماند، مگر اینکه زمان رای نهایی و یا حکم اعمال مجازات به اعتبار مترجم رسیده باشد. در چنین شرایط محدودی، رای و حکم نهایی، دلایل مجازات اعمال شده، و حقایق عنوان شده برای پشتیبانی از رای و حکم نهایی در خصوص مجازات مربوط به اعتبارنامه، تا و از جمله سلب اعتبار مترجم، باید برای عموم قابل دسترسی باشد.

رای و حکم نهایی بر اساس بخش I، اطلاعیه مجازات در خصوص اعتبارنامه موجود است.

اطلاعات عمومی در دسترس ممکن است در صفحه وب "برنامه مترجمین دادگاه" شورای قضایی قرار داده شود و از طریق درخواست سوابق عمومی به شورای قضایی تحت قانون حکومت بخش 68106.2 و مقررات 10.500 مقررات دادگاه کالیفرنیا در دسترس خواهد بود.